

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập – Tự do – Hạnh Phúc**

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence – Freedom – Happiness**

**PHỤ LỤC 01**

**APPENDIX 01**

(Đính kèm Hợp Đồng Thuê Căn Hộ ký ngày 29/08/2023)

(Attached to the Apartment Lease Agreement signed on 29<sup>th</sup> August 2023)

TP. Hà Nội, ngày 23 tháng 08 năm 2024

Hanoi, 23<sup>rd</sup> August, 2024

**BÊN CHO THUÊ / THE LESSOR**

**MR: KI MINSU**

Địa chỉ/ Address: Raemian Lucentia APT 111-703, 100 geobukgol-ro, Seodaemungu, Seoul,  
Republic of Korea.

CMND số/Passport/ID: M42606274

Cấp ngày/Issued date: 13/07/2021

Nơi cấp/Issued Place: Korea

Là chủ sở hữu hợp pháp căn hộ số A40.10, Chung cư Hatay Millennium

*Who is the legal owner of Apartment No. A40.10 Hatay Millennium*

**Bên đại diện được ủy quyền/ The authorized representative:**

**CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK**

**VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY**

Mã số thuế /Tax code: 0315286793

Địa chỉ/Address: P7-37.17 Tòa Park 7, Vinhomes Central Park, 720A Điện Biên Phủ, Phường 22,  
Quận Bình Thạnh, Thành Phố Hồ Chí Minh / P7-37.17 Vinhomes Central Park, 720A Dien Bien  
Phu, Ward 22, Binh Thanh District, HCM City.

Người đại diện/ *Representative*: **ÔNG/ MR. KO KWANG SOO**

Chức vụ/ *Position*: Giám đốc/ *Director*

Số điện thoại/ *Tel*: 0966 913131

Là người đại diện được ủy quyền của chủ sở hữu hợp pháp của Căn hộ số A40.10 tại Chung cư **Hatay Millennium**, Số 4, đường Quang Trung, quận Hà Đông, Hà Nội căn cứ theo Hợp đồng Quản lý Bất động sản ký ngày 01 tháng 03 năm 2022 giữa Công ty Cổ phần tư vấn đầu tư VNK và Ông/Bà. Ki Minsu

*Who is the authorized representative of the legal owner of Apartment No A40.10 Hatay Millennium project, No. 4, Quang Trung Street, Ha Dong District, Hanoi. according to Property Management Agreement signed on March 01<sup>st</sup> 2022 between VNK investment Consultancy Joint Stock Company and Mr/Mrs. Ki Minsu.*

Sau đây gọi là “Bên A”/ *Hereinafter referred to as “Party A”*.

VÀ/ *AND*

**BÊN THUÊ / THE LESSEE**

**Ông/Mr: ĐẶNG VĂN HÙNG**

Số CMND/ ID: 001097008169

Ngày cấp/ *Issued on*: 04/02/2022

Tại/ *At*: Cục trưởng Cục Cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội / *Director of Police Department for administrative management of social order.*

**Điều 1: Nội dung/ Article 1: Contents**

Bên A và Bên B đồng ý gia hạn Hợp Đồng thuê ký ngày 29/08/2023 với sự điều chỉnh như sau, ngoài điều khoản dưới đây, các điều khoản được giữ nguyên.

*Party A and Party B agree to extend the Agreement signed on 29<sup>th</sup> August 2023 with the adjustment of below, other terms and conditions remained unchanged.*

**1.1 Thời gian thuê nhà được gia hạn thêm 01 (một) năm: từ ngày 29/08/2024 đến ngày 28/08/2025.**

**1.1 The leasing term is extended for extra 01 (one) year: from 29<sup>th</sup> August 2024 to 28<sup>th</sup> August 2025.**

1.2 Đơn giá cho thuê hàng tháng trong thời gian nói trên là **8.500.000 VND** (Tám triệu năm trăm nghìn Việt Nam Đồng)

1.2 The monthly rental price in aforementioned duration is **8.500.000 VND** (Eight million five hundred thousand Vietnamese Dong)

- Giá trên không bao gồm các loại thuế và phí theo quy định của Pháp luật hiện hành.

- The above price excludes all kind of tax and fees regulated by current law.

- Giá thuê cố định trong suốt thời gian thuê

- The rental fee is fixed during the lease term

**2. Điều 2: Điều khoản chung/ Article 2: General terms**

2.1. Các điều khoản khác được ghi trong Hợp đồng đã ký ngày 29/08/2023 không thay đổi.

2.1 The other terms that is written in the Contract signed on 29th August 2023 are not changed

2.2. Phụ lục này là một phần không thể tách rời của Hợp đồng và có giá trị kể từ ngày hai Bên ký.

2.2 This Appendix is an integral part of the Contract and valid from the date signed by both Parties.

2.3. Phụ lục Hợp đồng này được lập được bằng 02 bản song ngữ Việt-Anh với cùng nội dung và giá trị pháp lý. Tuy nhiên, nếu có sự khác biệt, nội dung tiếng Việt sẽ được lấy làm căn cứ.

Phụ lục hợp đồng có hiệu lực kể từ ngày ký.

2.3 This Appendix Contract is made in 02 copies by bilingual Vietnamese and English with the same content and legal validity, but, in case of discrepancy, the Vietnamese content shall prevail.

This appendix is valid from the signing date.

**BÊN CHO THUÊ (BÊN A)**

**THE LESSOR (PARTY A)**



**BÊN THUÊ (BÊN B)**

**THE LESSEE (PARTY B)**

